

# Картина восьмая

# Scene Eight

От 6.00 до 9.00 вечера. Район Вестсайда. 6:00 to 9:00 P.M. The Neighborhood.

## Ансамбль

## № 10

## Ensemble

(Мария, Тони, Анита, Рифф, Бернардо)

(Maria, Tony, Anita, Riff, Bernardo)

Fast and rhythmic (Быстро и ритмично) ♩ = 132

*f marc.* *dim.*

Рифф  
Riff *mp marc.*

„Ра - ке - там“ по - ко - рит - ся ночь сей - час.  
The Jets are gon - na have their day To - night.

Р.  
R.  
Берн.  
Bern. *mp marc.*


„А - ку - лы“ им по - ка - жут мощь сей - час.  
The Sharks are gon - na have their way To - night.

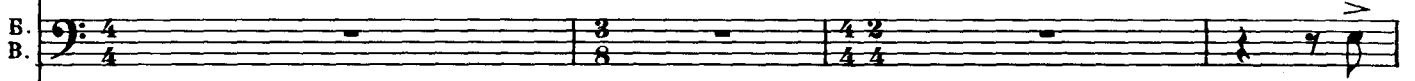
*mf*


P. R. 
  
 Хо - ти - те чест - ной дра - ки? О' кей! Но
   
 The Puer - to Ri - cans grum - ble: "Fair fight". But

B. 


  
*mp sempre staccato*

P. R. 
  
 ес - ли э - то вра - ки, сда - вай - тесь ско - рей. *mp*
  
 if they start a rum - ble, we'll rum - ble 'em right.

B. 


  
*p*

Мы  
We're

P. R. 
  
 им сюр - приз пре - под - не - сем сей - час.
   
 gon - na hand 'em a sur - prise To - night.

B. 



Мы  
We're

P.  
R. как де-тей их раз-не-сем сей-час.  
gon-na cut 'em down to size To-night. *mf*

Б.  
В. Им  
We

В.  
В. как на рин-ге на-до, точь-в-точь. Но пусть по-ле-зут га-ды, мы  
said, "O. K., no rum-pus, no tricks". But just in case they jump us, We're

*mp sempre staccato*

В.  
В. драть-ся не прочь сей-час!  
read-y to mix To-night!

*resc.* *f marc.*

P.  
R. Да-дим им жа-ру сей-час, о-ни по-лу-чат то, что на-до, спол-на!  
We're gon-na rock it to-night, we're gon-na jazz it up and have us a ball!

В.  
В. О-ни за-гнут-ся сей-час, о-ни по-лу-чат то, что на-до, спол-на!  
We're gon-na rock it to-night, we're gon-na jazz it up and have us a ball!

*mf*

P. R. *rit.*  
 О - ни за - гнут - ся сей - час; мы за - ве - лись, те - перь им  
*They're gon - na get it to - night; The more they turn it on, the*

B. B.  
 О - ни за - гнут - ся сей - час; мы за - ве - лись, те - перь им  
*They're gon - na get it to - night; The more they turn it on, the*

*f subito* *mf subito*

P. R. *ff*  
 бу - дет ха - на! *hard - er they'll fall!* *ff* *ff*  
 Ве - дь в них все де - ло!  
*Well, they be - gan it!*

B. B. *ff*  
 бу - дет ха - на! *hard - er they'll fall!* Ве - дь  
*Well,*

*crese.*

P. R.  
 По - ра по - кон - чить с ни - ми нам на - всег - да  
*And we're the ones to stop 'em once and for all,*

B. B.  
 в них все де - ло! *they be - gan it!* По - ра по - кон - чить с ни - ми нам на - всег - да  
*And we're the ones to stop 'em once and for all,*

Анита  
Anita

(страстно)  
(sexily)

А -  
An -

сей - час!  
To - night!

сей - час!  
To - night!

*fff*

*cresc.*

*p subito*

А.  
А.  
- ни - та дру - га ждет как раз      сей - час.  
- i - ta's gon - na get her kicks      To - night.

А.  
А.  
Мы с гла - зу сви - дим - ся на глаз      сей - час.  
We'll have our pri - vate lit - tle mix      To - night.

A. A.

Он вва - лит - ся, весь гряз - ный, до - мой. Пу -  
 He'll walk in hot and ti - red, So what? Don't

*mp sempre staccato*

A. A.

- скай он бу - дет гряз - ный, но толь - ко со мною  
 mat - ter if he's ti - red, As long as he's hot

A. A.

сей - час!  
 To - night!

Тони  
 Tony *con anima*  
*mf*

Сей - час, сей - час, на - сту - пит ночь сей -  
 To - night, to - night Won't be just an - y

*mp*

T.  
T.

- час, И ей на сме - ну день не при - дет.  
night, To - night there will be no morn - ing star.

T.  
T.

Сей - час, сей - час, мы встре - тим - ся сей -  
To - night, to - night, I'll see my love to -

*piu f*

*cresc.*

T.  
T.

час, и за - ря, ра - ди нас по - до - ждет.  
- night And for us, stars will stop where they are.

T.  
T.

Как дол - го тя - нут - ся ми - ну - ты, на  
To day The min - utes seem like hours, The

*f*

*f espr.*

T. T.  
 не - бе солн - це мед - лит и не у - хо - дит прочь.  
 hours go so slow - ly, And still the sky is light.

T. T.  
*mp* Лу - на, све - ти, и день ты прев - ра -  
 Oh moon, grow bright, And make this end - less  
*cresc.*

T. T.  
*f* - ти сра - зу в ночь!  
 day end - less night!  
 Come prima, in 4  
*f* *ff marcato*



Рифф  
Riff

(к Тони)  
(to Tony) *mp*

Я зна-ю, ты по-можешь нам  
I'm count\_ing on you to be there

*sf* *dim.* *p*

P.  
R.

сей-час,  
To-night

„а-ку-лы“ за-тре-щат по швам  
When Dies-el wins it fair and square

P.  
R.

сей-час.  
To-night.

Мы ку-ка-ра-чам ше-и  
That Puer-to Ri-can punk'll

*mf* *mp*

P. R. *mf*  
 свер - нем, а как за - кон - чим де - ло, мы сла - но гуль -  
 Go - down And when he's hol - lered "Un - cle" We'll tear up the

Мария  
 Maria

*con anima*  
*mf*  
 Сей - час, сей - час, на -  
 To - night, to - night Won't

Тони  
 Tony

(рассеяннo)  
 (abstractedly) *mp*

(твердо)  
 (firmly)

А - га.  
 All right.

P. R.  
 - нем!  
 town!  
 Ты бу - дешь ря - дом со мной?  
 So I can count on you, boy?

M. M.  
 - сту - пит ночь сей - час, и ей на сме - ну  
 be just an - y night, To - night there will be

(нетерпеливо)  
 (a bit impatiently)

T. T.  
 А - га...  
 All right.

(ласково)  
 (gently)

P. R.  
 По - ве - се - лим - ся слег - ка?  
 We're gon - na have us a ball.  
 От рож - де - нья...  
 Womb to tomb!

*simile*

M. M. *più f*  
 день не при - дет. Сей -  
 no torn - ing star. To -

(*рассеянно*)  
 (*dreamily*)

T. T. *mp* >  
 До по-гре-бе-нья! Сей-час,  
 Spert to worm! To - night, (*Уходит*)  
 (*He exits*)

P. R.  
 Так при-хо - ди жек вось-ми.  
 I'll see you there a - bout eight. (*свет на Бернардо*)  
 (*lights on Bernardo*)

Бернардо  
 Bernardo

M. M. *cresc.*  
 - час, сей - час, мы встре - тим - ся сей -  
 - night, to - night, I'll see my love to -

АНИТА (*свет на Аниту*) (*отрастно*)  
 Anita (*lights on Anita*) (*sexily*)  
 \*) *mf* >  
 Сей-час,  
 To - night,

T. T.  
 P. R.  
 Б. Б. *mf* >  
 Да - дим им жа - ру сей - час! О - ни за-гнут-ся сей-час!  
 We're gon-na rock it to - night! We're gon-na jazz it to - night!

*sempre p*

\*) Отсюда и до конца номера партия Аниты может быть усилена голосами за сценой.  
 The part of Anita may be augmented by voices in the wings from here to the end.

M. M. *f*  
 - час, и за - ря ра - ди нас по - до -  
 - night And for us, stars will stop where they

A. A. *creso.* *f*  
 сей - час, да, сей - час,  
 to - night, Late to - night,

T. T.

R. R.

B. B. *fp fp fp fp fp fp fp*  
 О - ни по - лу - чат сей - час,  
 They're gon - na get it to - night,

M. M. *\*)*  
 - ждет. Как дол - го  
 are. To - day the

A. A. *mf*  
 по - ве - се - лим - ся сей - час. А - ни - те по - ко - рит - ся  
 We're gon - na mix it to - night. An - i - ta's gon - na have her

T. T. *f*  
 Тони (свет на Тони)  
 Tony (lights on Tony)

R. R.

B. B. *mp* *fp* *fp*  
 сей - час! В них все  
 to - night! They be

\*) Отсюда и до конца номера партия Марии может быть усилена голосам за сценой.  
 The part of Maria may be augmented by voices in the wings from here to the end.

M.  
M.  
тя - нут - ся ми - ну - ты, на не - бе солн - це  
min - utes seem like hours, The hours go so

A.  
ночь, А - ни - те по - ко - рит - ся ночь,  
day, An - i - ta's gon - na have her day,

T.  
тя - нут - ся ми - ну - ты, на не - бе солн - це  
min - utes seem like hours, The hours go so

Рифф (свет на Риффа) *fp* *fp* *sim.*  
Riff (lights on Riff)

B.  
*sim.* В них все де - ло,  
They be - gan it,  
де - ло, в них все де - ло,  
- gan it, they be - gan it

M.  
мед - лит и не у - хо - дит прочь...  
slow - ly, And still the sky is light. *dim.*

A.  
Бер - нар - до ей по - ка - жет мощь сей - час,  
Ber - nar - do's gon - na have his way To - night,

T.  
мед - лит и не у - хо - дит прочь...  
slow - ly, And still the sky is light. *dim.*

P.  
R.  
в них все де - ло.  
They be - gan it.

B.  
и мы све - дем все сче - ты с ни - ми спод - на!  
And we're the ones To stop 'em once and for all!

M. M. *pp* Лу на, све  
Oh moon, grow

A. A. сей час, сей час,  
to night. To night,

T. T. Лу на, све  
Oh moon, *pp* grow

P. R. *f* По - кон - чим с ни - ми на - всег - да! „Ра - ке - там“ по - ко - рит - ся  
*dim. molto* We'll stop 'em once and for all! The Jets are gon - na have their.

B. B. „А - ку - лам“ по - ко - рит - ся  
The Sharks are gon - na have their

M. M. *cresc. molto* - ти, и день ты прев - ра - ти сра - зу  
*bright,* And make this end - less day end - less

A. A. да - да, сей - час  
*cresc. molto* this ver - y night,

T. T. - ти, и день ты прев - ра - ти сра - зу  
*bright,* And make this end - less day end - less

P. R. *cresc. molto* ночь, „ра - ке - ты“ им по - ка - жут мощь,  
*way,* The Jets are gon - na have their day,

B. B. *cresc. molto* ночь, „а - ку - лы“ им по - ка - жут мощь,  
*way,* The Sharks are gon - na have their day,

M. M. *ff*  
 В НОЧЬ night, сей час! To - night!

A. A. *ff*  
 По - ве - се - лим - ся сей - час!  
 We're gon - na rock it to - night!

T. T. *ff*  
 В НОЧЬ night, сей час! To - night!

P. R. *ff*  
 По - ве - се - лим - ся сей - час, сей - час!  
 We're gon - na rock it to - night, To - night!

B. B. *ff*  
 По - ве - се - лим - ся сей - час, сей - час!  
 We're gon - na rock it to - night, To - night!

M. M.  
 A. A.  
 T. T.  
 P. R.  
 B. B.

10474